

Enseigner la Pologne dans l'Europe d'aujourd'hui



© Photo: Université de Wrocław

Quatrièmes Assises de l'enseignement du polonais en France

Enseigner la Pologne dans l'Europe d'aujourd'hui

4, 5 ET 6 OCTOBRE 2018

Les 4 (14h-18h) et 5 (9h-12h30) octobre
Centre Universitaire Malesherbes
108, Boulevard Malesherbes 75017 Paris

Les 5 (15h-18h) et 6 octobre (9h30-17h)
Académie Polonaise des sciences
74, rue Lauriston 75117 Paris

Contacts
Aleksandra Wojda
(aleksandrawojda@yahoo.fr)
Kinga Siatkowska-Callebat
(kinga.callebat@sorbonne-universite.fr)

Pour des raisons de sécurité, les personnes extérieures à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université désirant assister à une manifestation au Centre Malesherbes doivent impérativement s'inscrire en envoyant jusqu'au 2 octobre 2018 leur noms à l'adresse : kinga.callebat@sorbonne-universite.fr



JEUDI 4 OCTOBRE 2018,

Centre Malesherbes - 108, bd Malesherbes, 75017 Paris, Grand-Amphi

- 13h30 Accueil des participants (hall B, rez-de-chaussée gauche, Centre Malesherbes)
Grand-Amphi
Président Paweł Rodak
- 14h15 Mot d'accueil de Fabienne Paulin-Moulard, Doyenne du groupe des langues vivantes à
l'Inspection générale de l'Éducation nationale
- Table ronde de jeunes chercheurs**
- 14h30 Agnès Thomas-Myara, Sorbonne Université
14h45 Thibault Deleixe, INALCO
15h00 Marlena Wilczak, Sorbonne Université/ Université de Varsovie
15h15 Maria Nowak, Sorbonne Université
15h30 *Pause-café*
- I. Cinéma et théâtre comme supports à l'enseignement**
- 16h00 Justyna Budzik (Université de Silésie), Apprendre le polonais en regardant les films
(nouvelle méthode de langue)
- 16h20 Magdalena Renouf (Sorbonne Université), Atelier théâtre comme outil pédagogique
polyvalent
- 16h40 Discussion
- 17h00 SPECTACLE des étudiants de LLCER de polonais, Sorbonne-Université
Vonne Princesse de Bourgogne d'après Witold Gombrowicz



VENDREDI 5 OCTOBRE,

Centre Malesherbes - 108, bd Malesherbes, 75017 Paris, Amphi 122

9h00 Ouverture officielle du colloque

Représentant de l'Ambassade de Pologne
 Représentant de la Faculté des Lettres, Sorbonne Université
 Agnieszka Grudzinska, Présidente de la SFEP
 Représentant de l'Académie polonaise des sciences
 Paweł Rodak, Directeur du centre de civilisation polonaise

II. Enseigner la langue et la culture

Président Xavier Galmiche

10h00 Justyna Zych (Université de Varsovie), Comment enseigner la culture polonaise à ceux qui ne la connaissent pas du tout ?**10h20** Anna Seretny (Université Jagellonne de Cracovie), Apprendre et enseigner le vocabulaire – une perspective neurodidactique**10h40** Anna Synoradzka (Université de Lille 3), Étude de la presse en cours d'expression et de compréhension orales**11h00** *Discussion et pause-café*

Président Stéphane Viellard

11h30 Charles Zaremba (Université d'Aix en Provence), Quelle grammaire enseigner ?**11h50** Michalina Knyś (Sorbonne Université), Enseignement de la grammaire polonaise à l'université – entre la grammaire descriptive et l'approche actionnelle**12h10** Malgorzata Smorag-Goldberg (Sorbonne Université), Les Palabres centre-européennes**12h30** *Discussion et pause déjeuner***II. Enseigner la langue et la culture (suite)**

(Académie polonaise des sciences, 74 rue Lauriston, 75116 Paris)

Présidente Katarzyna Bessière

15h00 Marek Tomaszewski (INALCO), Cours magistraux, travaux pratiques habituels ou cours interactifs à l'ère des nouveaux médias**15h20** Marek Włodarczyk (Sorbonne Université), Enseigner une langue en évolution ou l'hypercorrection en classe de polonais et en dehors du contexte d'apprentissage**15h40** Anna Masiewicz (Académie de Paris), Le jeu des langues dans le journal de guerre *Szkice piórkami* (En guerre et en paix) d'Andrzej Bobkowski**16h00** *Discussion et pause-café*

Présidente Aneta Bassa

16h40 Sandy-Rémy Paskiewicz (Université de Lorraine), L'évolution des effectifs de collégiens, lycéens et étudiants inscrits en polonais de 1989 à 2017**17h00** Lidia Tarkowska (Lycée international de St. Germain-en-Laye), Enseigner en section polonaise au lycée**17h20** Monika Sitek (Université de Lorraine), Enseigner la compétence interculturelle avec le web (exemple de l'enseignement de la langue polonaise à distance)**17h40** Anna Ciesielska-Ribard (Centre de civilisation polonaise, Sorbonne Université), Les apprenants adultes en formation extensive de PLE**18h00** *Discussion et vin d'honneur*

SAMEDI 6 OCTOBRE 2018,

Académie Polonaise des sciences - 74, rue Lauriston, 75117 Paris

III. Civilisation, traduction, littérature

- Président Charles Zaremba
- 9h30 Marie Furman-Bouvard (INALCO), L'intraduisible comme reconnaissance de l'autre
- 9h50 Agnieszka Żuk (Académie de Paris), L'emploi de la traduction dans l'enseignement
- 10h10 *Discussion et pause-café*
- Président Marek Tomaszewski
- 11h00 Maria Delaperrière (INALCO), Le canon littéraire est-il exportable ?
- 11h20 Kinga Siatkowska-Callebat (Sorbonne Université), Comment comprendre la culture polonaise con-temporaine sans l'arrière-plan de l'histoire littéraire ?
- 11h40 Aneta Bassa (Académie polonaise des sciences), La construction populaire du canon : blogs et réseaux de lecteurs
- 12h00 *Discussion et pause déjeuner*
- Président Piotr Bilos
- 14h00 Anna Saignes (Université Grenoble-Alpes), Introduire la Pologne dans les études de littérature compa-rée en France
- 14h20 Dimitri Garnarczyk (Université Paris III - Sorbonne Nouvelle), Comment initier des étudiants de lettres modernes à la littérature de l'ancienne Pologne ?
- 14h40 Mateusz Chmurski (Sorbonne Université), Enseigner la Pologne (centre)européenne
- 15h00 *Discussion et pause-café*
- Présidente Maria Delaperrière
- 15h40 Aleksandra Wojda (Sorbonne Université), Musiques sans frontières : comment enseigner les transferts culturels en Europe centrale
- 16h00 Agnieszka Grudzińska (Sorbonne Université), Enseigner la culture de la Pologne populaire
- 16h20 *Discussion et clôture des Assises*
- 17h00 *Cocktail de clôture*

En parallèle aux débats

ATELIERS de l'enseignement du polonais dans le secondaire

Vendredi 11h-12h30, Centre Malesherbes, s. 108

Animés par Alicja Kosmalski (IGEN) et Katarzyna Bessière (Sorbonne Université)

Participantes : Danuta Biniek, Ewa Matczak, Marlena Miś, Aleksandra Wojda, Joanna Zulauf, Agnieszka Żuk.